

## Information about your rights as a voluntary patient in a treatment centre (Информације о вашим правима као добровољног пацијента центра за третман)

Ако вам треба помоћ у разумевању овог памфлета или вашег третмана, молимо вас да упитате особље у било које време.

### What is a voluntary admission? (Шта је добровољно запримање?)

Добровољно запримање је када особа, својом слободном вољом остане у центру за третман да би примила третман и негу за своју менталну болест.

### What does it mean if I am a voluntary patient? (Шта то значи ако сам ја добровољни пацијент?)

Ви сте добровољни пацијент ако сте примљени по свом личном избору у центар за третман да би примили третман за своју менталну болест.

Имаћете приступ комплетном опсегу третмана, који су засновани на најбољим расположивим доказима о томе шта је најделотворније за вашу менталну болест. Третман може да укључи терапију разговором, лековима и другим интервенцијама.

Третман проводе тренирани професионалци као што су лекари, медицинске сестре, радни терапеути, социјални радници и психолози.

Ови ће професионалци да раде с вама, помажући да вам буде боље. Можете да разговарате о свом третману у било које време с особљем које вам помаже.

Ако се ваша ментална болест не побољша и ваше је здравље изложено ризику и/или нисте у стању да останете као добровољни пацијент, можда ће да вас процене за Друштвени налог о третману – то би захтевало одређени третман у редовним интервалима, или за Налог за болнички третман – то би захтевало боравак у центру за третман на одређени временски период.

### What are my rights when as a voluntary patient? (Каква су моја права као добровољног пацијента?)

Ви и ваша одређена особа за подршку (ако је то примерено) ћете примити дупликат ваше Изјаве о правима што је пре могуће.

Можете имати некога да вас подржава током прегледа и третмана, у оквиру граница одређених од медицинског практичара или центра за третман. Та особа за подршку може да буде старатељ, медицински агент, неговатељ, рођак или добровољни или професионални заступник.

Вашим третманом и негом ће се управљати према Плану третмана и неге усмереном на опоравак. Ви и ваша особа за подршку (ако је примерено) ћете учествовати у припреми и ревизији тог плана колико год је практично могуће.

Можете имати преводиоца да вам помогне ако имате тешкоћа с енглеским.

Можете да затражите друго мишљење од психијатра о својој дијагнози и могућностима третмана.

Можете да одбијете било који третман, али вас молимо да разговарате о ономе што вас брине с особљем.

Одлазак из центра за третман се охрабрује и подржава као део плана вашег третмана и бриге. Молимо да продискутујете с особљем ваше захтеве и планове за одлазак.

Можете да примате посетиоце док сте у центру за третман и можете да комуницирате с људима изван њега. Имаћете разумну приватност у својој комуникацији, али комуникације, посетиоци и приватност подлежу ограничењима и условима као што су часови за посету и сл.

Ако сте незадовољни својим третманом, можете да разговарате са својим тимом у било које време. Ако сте незадовољни како се решавала ваша забринутост, можете да поднесете формалну жалбу. Телефонски бројеви служби које могу да буду од користи су у овом памфлету.

Информације о вама су поверљиве али могу да се објаве ако је потребно по законском захтеву, за вршење службе или одржавање безбедности. Информације такође могу да се дају рођаку, неговатељу или пријатељу уз ваше допуштење.

## Advocacy (Заступање)

Вама или вашој породици може понекад да затреба помоћ у разумевању менталног здравственог система.

### Peer Worker (Радник за подршку)

Центар за третман може да има раднике за подршку или специјалисте за подршку који могу да вам помгну. Молимо вас да питате особље за више информација. Можда је такође доступан и саветник неге за помоћ неговатељима и породицама.

**Community Visitor Scheme (Друштвени програм посетилаца)** је независно статутарно тело које врши инспекцију одобрених центара за третман и заступа права корисника менталне здравствене бриге унутар центара за третман.  
Тел: 08 7425 7802 Бесплатно: 1800 606 302

**The Office of the Public Advocate (Канцеларија јавног заступника)** је независна агенција која саветује, помаже и заступа људе с менталном неспособношћу.  
Тел: 08 8342 8200 Бесплатно: 1800 066 969

**The Disability Advocacy and Complaints Service of South Australia (Служба за заступање и жалбе онеспособљених Јужне Аустралије)** је не-владина организација која помаже у заступању и жалбама за људе с било којом врстом инвалидитета.  
Тел: 08 8297 3500 Бесплатно: 1800 088 325

**MALSSA** је не-владина организација која заступа клијенте менталног здравственог система, посебно оне који су не-енглеског говорног и културно и лингвистички различитог порекла.  
Тел: 08 8351 9500

## Language Assistance (Језична помоћ)

**Interpreting and Translating Centre (Центар за тумачење и превођење)**

Тел: 08 8226 1990

**Translating and Interpreting Service (Служба превођења и тумачења)**

Тел: 131 450 (Национално)

**National Relay Service (Национална релејна служба)**

За слушне и говорне тешкоће.

Тел: 133 677 Бесплатно: 1800 555 677

## Complaints (Жалбе)

**Центри за третман** имају службенике који могу да помогну с питањима и жалбама. Молимо да питате особље за помоћ у контакту праве особе.

**Главни психијатар** обезбеђује сигурну и делотворну службу менталног здравља.  
Тел: 08 8226 1091

**The Health and Community Services Complaints Commissioner (Комесар за жалбе здравствених и друштвених служби)** помаже у решавању жалби.  
Тел: 08 8226 8666  
Бесплатно: 1800 232 007

© Department of Health and Ageing, Government of South Australia. All rights reserved. Printed June 2012

# Изјава о правима

Voluntary  
Admissions  
(Добровољно  
запримање)

Канцеларија главног  
психијатра